

Návrh politické deklarace předložený presidentem summitu

Johannesburská deklarace o udržitelném rozvoji

Od našich začátků do budoucnosti

1. My, zástupci národů světa, shromáždění na Světovém summitu o udržitelném rozvoji v Johannesburgu, Jižní Afrika, ve dnech 2. až 4. září 2002, znovu potvrzujeme náš závazek ohledně udržitelného rozvoje

2. Zavazujeme se k vybudování humánní, spravedlivé a pozorné (*» starostlivě pečující*) globální společnosti, vědomé si nutnosti lidské důstojnosti pro všechny.

3. Na zahájení tohoto summitu se na nás obrátily děti světa s jednoduchou, ale jasnou myšlenkou, že budoucnost náleží jim, a v souladu s tím nás vyzvaly k tomu, abychom našimi opatřeními zajistili, že tento svět zdědí bez nedůstojností a nemravností vyvolané chudobou, degradací životního prostředí a neudržitelným rozvojem.

4. Jako součást naší odpovědi těmto dětem – které představují naši společnou budoucnost – my všichni, kteří přicházíme z různých koutů světa, poučení různými životními zkušenostmi, jsme spojeni a pohnuti hluboce procítěným pocitem, že naléhavě potřebujeme vytvořit nový a jasnější (*» radostnější*) svět naděje.

5. V souladu s tím se ujímáme kolektivní odpovědnosti za povznesení a posílení vzájemně souvisejících pilířů udržitelného rozvoje – ekonomického rozvoje, sociálního rozvoje a ochrany životního prostředí – na místní, celostátní, regionální a celosvětové úrovni.

6. Z tohoto kontinentu, kolébky lidstva, se hlásíme k naší odpovědnosti jednoho k druhému, odpovědnosti za lepší společenství života a k odpovědnosti k našim dětem, prostřednictvím implementačního plánu a této deklarace.

7. Uznávající, že se lidstvo nachází na určité křižovatce (*ve svém vývoji*), spojili jsme se v odhodlání vyvinout rozhodné úsilí o pozitivní reakci na potřebu vypracovat praktický a viditelný plán, který by měl vést k vymýcení chudoby a k lidskému rozvoji.

Od Stockholmu k Rio de Janeiro a dále k Johannesburgu

8. Před třiceti lety jsme se ve Stockholmu dohodli na naléhavé nutnosti reagovat na problém poškozování životního prostředí. Před deseti lety, na Konferenci OSN o životním prostředí a rozvoji, konané v Rio de Janeiro, jsme se dohodli, že pro udržitelný rozvoj, založený na principech z Ria, je esenciální ochrana životního prostředí a sociální a hospodářský rozvoj. Pro dosažení udržitelného rozvoje jsme přijali celosvětový program, Agendu 21 a Deklaraci z Rio, k nimž znovu potvrzujeme své závazky. Summit v Rio de Janeiro byl významným mezníkem, který stanovil nový program pro udržitelný rozvoj.

9. V mezidobí mezi summitem v Rio a v Johannesburgu se pod vedením OSN zástupci států světa setkali na několika významných konferencích, včetně Konference o finančních zdrojích

pro rozvoj, v konané Monterrey, a ministerské konferenci konané v Doha. Na těchto konferencích byla zformulována komplexní vize světa pro budoucnost lidskosti / humánnosti.

10. Na Johannesburgském summitu jsme dosáhli mnohé vzhledem ke spojení bohatého spektra lidí a hledisek na konstruktivní úsilí o společné postupy směrem ke světu, který respektuje a implementuje vizi udržitelného rozvoje. V Johannesburgu také bylo potvrzeno, že vzhledem k dosažení celosvětového konsenzu a partnerství mezi lidmi naší planety byl dosažen významný pokrok.

Úkoly které máme řešit

11. Uznáváme, že pro udržitelný rozvoj jsou esenciálními požadavky a vše-překlenujícími cíli vymýcení chudoby, změna vzorců spotřeby a výroby, a ochrana přírodních zdrojů a hospodaření s nimi jako se základnou pro hospodářský a sociální rozvoj.

12. Hluboká nesprávná čára, která dělí lidskou společnost na bohaté a chudé a stále rostoucí propast mezi rozvinutým a rozvojovým světem, představuje velkou hrozbu pro celosvětovou prosperitu, bezpečnost a stabilitu.

13. Celosvětové životní prostředí nadále trpí. Pokračuje ztráta biodiverzity, nadále jsou vyčerpávány zásoby ryb, desertifikace (*» šířící se pouště*) pohlcuje stále více úrodné půdy, nepříznivé vlivy změny klimatu jsou již zřejmé, přírodní pohromy jsou stále častější a ničivější a rozvojové země jsou stále zranitelnější, a znečištění vzduchu, vody a moří nadále okrádá miliony lidí o slušný život.

14. S procesem globalizace k těmto úkolům přistupuje nová dimenze. Rychlá integrace trhů, mobilita kapitálu a významné zvýšení investic v celém světě – to vše vedlo k novým úkolům a příležitostem vzhledem k úsilí o udržitelný rozvoj. Avšak přínosy a náklady spojené s globalizací jsou rozdělovány nerovnoměrně, a rozvojové státy čelí zvláštním potížím při plnění tohoto úkolu.

15. Riskujeme, že dojde k opevnění těchto celosvětových nerovností (*» velkých rozdílů*) a pokud nezačneme jednat tak, aby byly životy chudých zásadně změněny, mohou chudí tohoto světa ztratit důvěru v jejich představitele a demokratické systémy, k nimž jsme nadále zavázáni, mohou své představitele začít pokládat jen za plané mluvky (*doslovně: zvučící trouby či hřmotící činely*)

Náš závazek k udržitelnému rozvoji

16. Jsme rozhodnutí zajistit, aby naše bohatá biodiverzita, která je naším kolektivním zdrojem síly, byla využívána v rámci konstruktivní partnerství pro změnu a pro dosažení společného cíle – udržitelného rozvoje.

17. Víáme soustředění se Johannesburgského summitu na nedělitelnost lidské důstojnosti a jsme rozhodnutí urychleně zlepšit dosažitelnost základních podmínek, jako je např. čistá voda, hygiena, energie, zdravotní péče, potravní bezpečnost a ochrana biodiverzity. Současně si budeme společně vzájemně pomáhat v zajišťování přístupu k finančním zdrojům, přínosů v důsledku otvírání trhů, zajišťování vybudování kapacit, využívání moderních technologií přinášejících rozvoj, a v zajištění transferu technologií, rozvoj lidských zdrojů, výchova a školení znemožňující stálé zaostávání ve vývoji.

18. Jsme zavázáni k zajištění toho, že ženy budou zplnomocněny (*» bude posíláno postavení žen*) a zrovnoprávněny, a že genderová rovnost (*» rovnost obou pohlaví*) bude

začleněna do všech činností spojených s Agendou 21, s rozvojovými cíli milénia a s Johannesburgským implementačním plánem.

19. Uznáváme skutečnost, že celosvětová společnost má prostředky a je vybavena zdroji k řešení úkolů celého lidstva: vymýcení chudoby a udržitelného rozvoje. Společně učiníme další zvláštní kroky k zajištění toho, že tyto dostupné zdroje jsou využívány v prospěch lidskosti.

20. V tomto ohledu vyzýváme rozvinuté státy, které tak dosud neučinily, aby vyvinuly konkrétní úsilí o splnění mezinárodně dohodnuté úrovně oficiální rozvojové pomoci, jako příspěvek k dosažení našich rozvojových hlavních a dílčích cílů

21. Vítáme a podporujeme vznikání silnějších regionálních seskupení a aliancí, jako je např. Nové partnerství pro africký rozvoj (NEPAD), na podporu regionální spolupráce, zlepšené mezinárodní spolupráce a podporu udržitelného rozvoje.

22. Nadále budeme věnovat zvláštní pozornost rozvojovým potřebám malých rozvojových ostrovních států a nejméně rozvinutých zemí.

23. Uznáváme, že sociální rozvoj vyžaduje dlouhodobou perspektivu a široce založenou spoluúčasť na tvorbě politiky, rozhodování a implementaci na všech úrovních. Jako sociální partneři budeme nadále pracovat pro stabilní partnerství se všemi hlavními skupinami, respektujícíce nezávislé a důležité role každé z nich.

24. Souhlasíme s tím, že při sledování svých legitimních zájmů v soukromém sektoru, mají velké i malé *podnikatelské* společnosti povinnost přispívat k vývoji spravedlivých a udržitelných komunit (*obecních a městských komunit*) a společností.

25. Dále souhlasíme s poskytováním pomoci ke zvýšení tvorby pracovních příležitostí spojených s příjmem, berouce v úvahu Deklaraci základních principů a práv v práci Mezinárodní pracovní organizace (ILO).

26. Souhlasíme s tím, že v sektoru soukromých korporací (*» právnických osob; podnikatelských korporací, sdružení, spolků a společností*) je nutno posílit odpovědnost korporací. K tomu by mělo dojít v rámci transparentního a stabilního regulačního prostředí.

27. Zavazujeme se k posílení a zlepšení řízení na všech úrovních účinné implementace Agendy 21, rozvojových cílů milénia a Johannesburgského implementačního plánu.

Budoucnost náležitosti mnohostrannosti

28. Pro dosažení našich cílů udržitelného rozvoje potřebujeme účinnější, demokratické a odpovědné mezinárodní a mnohostranné instituce.

29. Znovu potvrzujeme náš závazek principům a účelu Charty OSN a mezinárodního práva a k posilování mnohostrannosti. Podporujeme vedoucí úlohu OSN jako nejuniversálnější a nejrepresentativnější organizace světa, která má nejlepší postavení k podpoře udržitelného rozvoje.

30. Dále se zavazujeme k monitorování (*» přezkumu*) pokroku v dosažení našich hlavních a vedlejších cílů udržitelného rozvoje v pravidelných intervalech.

Učiňme to skutkem (*» učiňme tak*)

31. Jsme zajedno v názoru, že se tak musí dít všeobsažným procesem, zahrnujícím všechny hlavní skupiny a vlády, které se účastnily historického summitu v Johannesburgu.

32. Zavazujeme se ke společnému jednání (*» ke realizaci společných opatření*), spojení společným rozhodnutím zachránit naši planetu, podporovat lidský rozvoj a dosáhnout univerzální prosperity a míru

33. Zavazujeme se k Johannesburgskému implementačnímu plánu a k urychlení dosažení časově vázaných, sociálně-ekonomických a environmentálních cílů v něm obsažených.

34. Z afrického kontinentu, kolébky lidstva, slavnostně slibujeme národům světa a generacím, které nepochybně zdědí tuto Zemi, že jsme rozhodnuti zajistit uskutečnění naší společné naděje na udržitelný rozvoj.

Vyjadřujeme náš nejhlubší vděk lidu a vládě Jižní Afriky za jejich velkorysou pohostinnost a vynikající zorganizování tohoto Světového summitu o udržitelném rozvoji